

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 72 (2006)  
**Heft:** [8]

**Rubrik:** President's report

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# President's Report

Hello to you all,

We're finally creeping a little closer to summer ... with spring hopefully arriving at full force!!! We've had a lovely few days ... but will it last??? Let's hope so!!!

By now all club secretaries should have received their clubs' society medals for distribution at a function ... I must say that they always look so attractive, and I am sure that people love receiving them. It would be really great to see more juniors participating at these sporting events, and I would like to encourage parents / grandparents to bring their children along to give these 'Swiss' sports a go. All participants must be Swiss Society members, and for children 18 years and younger they may go under their parents subscription. So be sure to attend the Society Medals competition next year, and be in to win one of these lovely medals.

This year there were many single and double medal winners, and only one triple medal winner. Congratulations to Marlies Hebler for her outstanding effort in winning the ladies shot put and the jassen (was it the good partners, or luck ... no just kidding ... your great skill of course!!!) and being runner-up in the ladies shooting. We look forward to you repeating the effort again next year!!!

Wishing you all a great spring, and see you next month.

Regards  
Marianne

# Spruch des Monats

## Der Lustige Flohmarkt

Voller Ehrfurcht und mit "Gwunder",  
bestauntest Du, allen diesen Pfunder.  
Schleichst um die Tische, ganz  
verstohlen,  
im Sack, da huetest Du die Kohlen!,  
kaufst aber trotzdem da, und auch  
noch dort,  
und so geht es in "einemfort!"  
Auf einmal hast Du einen ganzen  
Haufen,  
Du koenntest Dir, die Haare raufen!  
Wie und wo, soll ich all das Zeug  
versorgen?,  
jetzt kommen mir noch neue  
Sorgen!  
Wo soll ich noch mehr Platz  
hernehmen,  
um all den "Gruempel", zu  
verstaunen?,  
meine Frau, wird mir wohl den  
"Grind" verhaugen!  
Ich kauf mir auch einen  
Leiterwagen,  
denn das ist bequemer als alles  
heim zu tragen!

Zuhause, krieg ich dann den Segen!  
Ich komme, von der "Traufe", in den  
Regen!  
Nun denke ich aber ernsthaft daran,  
alle diese  
Sachen, weiter zu verkaufen, damit  
ich kann  
das Geld versaufen!

Ich versuche einen Stand zu finden,  
und ich verkaufe alles, an einen  
Blinden!

Dann "fangt", alles wieder von Vorne an,  
nur kommen jetzt die andern dran!  
Dann siehst Du selber wie es ist,  
das Geld verdienen ist ein "Mist"!!!

Contributed by Walter Seifert.



**AVAILABLE NOW!**  
**New Zealand's finest  
Delicatessen  
Meats**



Continental Frying/Boiling Sausages  
• Speciality Meats • Meat Loaves  
• Smoked Meats • Cold Cuts  
• Salamis • Dried Meats



09 274 4455

FAX: 09 274 1203  
68-70 Greenmount Drive  
East Tamaki, Auckland

Hours: Mon to Thurs 8am-4pm  
Fri 8am-5pm • Sat 8am-1pm  
visit our web page: [www.swissdeli.co.nz](http://www.swissdeli.co.nz)



**Name:** Greg Duruz  
**Position:** Left full back  
**Age:** 29  
**Date of Birth:** 20/04/1977  
**Marital Status:** single

See Greg in action at North Harbour Stadium in Auckland.  
For fixtures and more information visit [www.knightsfc.com](http://www.knightsfc.com) or NZ Herald

## Swiss Soccer player signs up with the NZ Knights

Reading through the Sports section of the New Zealand Herald some weeks ago I learnt that Gregory Duruz, a Swiss player had signed up for a season with the 'NZ Knights', the Auckland based club playing in the Australian A-league.

Greg grew up in a small village outside of Sion. He started playing soccer at the age of five. With the exception of a 6 month stint with Delemont, Greg was a regular player with FC Sion until he transferred to FC Basel at the age of 25. After two years with Basel he played a season in France, followed by a year with Thun.

First team played for: Sion  
Other teams: Basel 2002-2004, Amiens 2004-2005, Thun 2005-2006  
National teams: Played for Switzerland U16, U17, U18, U21  
Career highlights: Cup winners with Sion 1996 and Basel 2003, Swiss Champions with Basel 2003  
UEFA Champions League with Basel 2002/03, Thun 2005/06  
Most memorable: Qualification for the Champions League 2002-03 (Celtic v Basel, home + away)  
Favourite club team: AC Milan  
Favourite player: Paolo Maldini

Q: What brought you to New Zealand?  
A: Interested what it is like in a new part of the world unknown to me and to improve my english.  
Q: Are there any rules you would like Fifa to introduce or changes that would be beneficial to the game?  
A: I think at the highest level of the game it would be good to have professional referees.  
Q: Do you consider 1 referee and 2 linesmen sufficient or should there be a further match official (e.g. video ref)?  
A: Unlike Rugby, soccer is a game with few stoppages. There is a surprise element in it which adds to the attractiveness of soccer. There is perhaps a case for using a video ref in connection with yellow and red cards. But any decision would have to be immediate in order not to slow down the game.  
Q: What would be your favourite country to play soccer in?  
A: England and/or Spain because of the atmosphere.

pd